ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale et par le Ministre des Pensions, le 26 août 1981, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "accordant une allocation à certains agents de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie chargés de la tenue du fichier général des bénéficiaires de pension", a donné le 31 août 1981 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, de 26e augustus 1981 door de Minister van Sociale Voorzorg en door de Minister van Pensioenen, verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toekenning van een toelage aan sommige personeelsleden van de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen belast met het bijhouden van het algemeen kaartenstelsel van de pensioengerechtigden", heeft de 31e augustus 1981 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L'alinéa ler devrait être omis.

A l'alinéa 2, il y aurait lieu d'écrire :

"Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 3, § ler, 10°, et l'article 14;".

A l'alinéa 3, il y aurait lieu d'ajouter les mots : ", notamment l'article 3, § 2;".

Les alinéas 8 et 9 du préambule doivent être omis puisque le Conseil d'Etat est consulté.

DISPOSITIF.

Article ler.

A l'alinéa ler, il vaudrait mieux écrire : " ... en cas d'absence de courte durée des commis techniques ...".

A la fin de l'alinéa 2, mieux vaudrait écrire : "pour ces travaux".

Article 2.

L'intention du Gouvernement, à l'alinéa ler, serait mieux exprimée dans le texte suivant :

.../...

"Article 2.-

Le montant de l'allocation est fixé à cinquante francs par journée de prestations effectives. Il n'est pas tenu compte de journées incomplètes".

Article 4.

Il conviendrait de rédiger cet article de la manière suivante :

"Article 4.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge et cesse de produire ses effets un an après cette date".

Article 5.

Il y aurait lieu de remplacer le pronom personnel "lui" par "le" dans le texte français.

AANHEF.

Het eerste lid zou moeten vervallen.

In het tweede lid zou moeten worden gelezen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 3, § 1, 10°, en artikel 14;".

Het derde lid zou moeten worden aangevuld met de woorden ", inzonderheid op artikel 3, § 2;".

Het achste en het negende lid van de aanhef moeten vervallen nu de Raad van State om advies is verzocht.

ARTIKELEN.

Artikel 1.

In het eerste lid zou beter worden gelezen : "wanneer zij, in geval van afwezigheid van korte duur van de technische klerken die belast zijn met het bijhouden ..., deze dienen te vervangen".

Aan het slot van het tweede lid zou beter worden gelezen : "... van hogere functies, die voor dat werk mochten worden toegekend".

Artikel 2.

Wat het eerste lid betreft, zou de bedoeling van de Regering beter worden weergegeven met de volgende tekst :

"Artikel 2.-

Het bedrag van de toelage wordt vastgesteld op vijftig frank per dag werkelijke prestaties. Onvolledige dagen worden niet meegerekend".

Artikel 4.

Dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt en houdt op uitwerking te hebben een jaar na die dag.

Artikel 5.

In de Franse tekst zou het persoonlijk voornaamwoord "lui" moeten worden vervangen door "le".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

J. LIGOT, conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé.
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY,
greffier assumé,
toegevoegd griffier.

P. TAPIE.